



Trend & Trend Plus

600/800/1000/1500/2000/3000 L

GB

DE

русский



05-099a
ITALIA
ITALY



025/03
AUSTRIA
ÖSTERREICH



ENT-I-/04
GERMANIA
GERMANY



944-5a-30
DANIMARCA
DENMARK



AE/31/01/ZZ
GRECIA
GREECE



I-14.03
SVIZZERA
SWITZERLAND



06-06-1 / 06-03-6
06-04-2, 3, 4-5-6-7-8-9-10
SPAGNA
SPAIN



Technology & Ecology

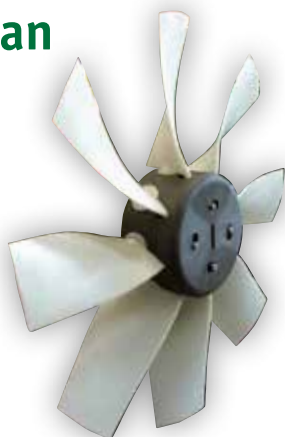





CAFFINI®

SPRAYERS EQUIPMENT

"Trend Plus"

Top Fan



	M ³ /h.		
700	41.500	28 : 38	1.944 : 2.430
800	52.000	28 : 38	1.944 : 2.430
900	63.000	28 : 38	1.944 : 2.430

Today thanks to the best reliability reached by spraying pumps, the major element to be considered in the choice of a new sprayer is undoubtedly the ventilation system. Its heart is certainly the fan. Most sprayer fans available on the market were developed in the fifties-sixties and then were copied by one another without being properly studied. The aim, which our technicians were requested to reach at the beginning of the "TOP-FAN" project, was the study and development of a new fan showing the following features: 1. innovate in every aspect. 2. with high performances in air delivery for a best penetration into cultivations, but with a relatively low speed in order to avoid plant damages and the dispersion of chemicals into the environment. 3. Light weight, in order to avoid inertial effects on transmission (gearbox-cardan shaft-tractor PTO) unlike old aluminium propellers. 4. No maintenance needs. 5. Full resistant against pesticides. 6. Even distribution of the spraying mixture on the left and on the right side. This aim was achieved after 2 years research and experiences with the aid of an important university. The person, who buys a sprayer of our range, chooses the best product offered nowadays by the aerodynamic technology applied to plant protection treatments.

Bei der von Sprüngeräten erwünschten maximalen Zuverlässigkeit stellt das Ventilationssystem heute zweifellos das wichtigste Element bei der Wahl eines neuen Sprüngeräts dar. Das Herz dieses Systems ist das Gebläse. Die meisten auf dem Markt verfügbaren Spritzengebläse wurden in den fünfziger und sechziger Jahren entwickelt und nachfolgend ohne erforderliche Tests weiterkopiert. Unsere Techniker verfolgten schon am Anfang des „TOP FAN“-Projekts das Ziel ein Gebläse mit nachfolgenden Merkmalen zu entwickeln: 1. Komplette Neukonstruktion 2. Große Luftleistung für eine beste Durchdringung in die Kulturen, jedoch mit einer relativ niedrigen Geschwindigkeit, um eine Pflanzenbeschädigung und Abdrift der chemischen Produkte in die Umwelt zu vermeiden. 3. Leicht, und Inertial-Wirkungen auf dem Getriebe (Getriebe-Gelenkwelle- Zapfwelle des Traktors) wie bei den alten Luftschrauben aus Aluminium zu vermeiden. 4. Wartungsfrei. 5. Korrosionsfest gegen chemische Produkte. 6. Gleichmäßige Verteilung der Spritzflüssigkeit nach links und rechts. Dieses Ziel wurde nach zwei Jahren Studium und Experimente mit der Hilfe einer wichtigen Universität erreicht. Wer sich für ein Sprüngerät unserer Produktreihe entscheidet, erhält deshalb das Beste, das die heute im Pflanzenschutz angewandte Aerodynamik zur Verfügung stellt.

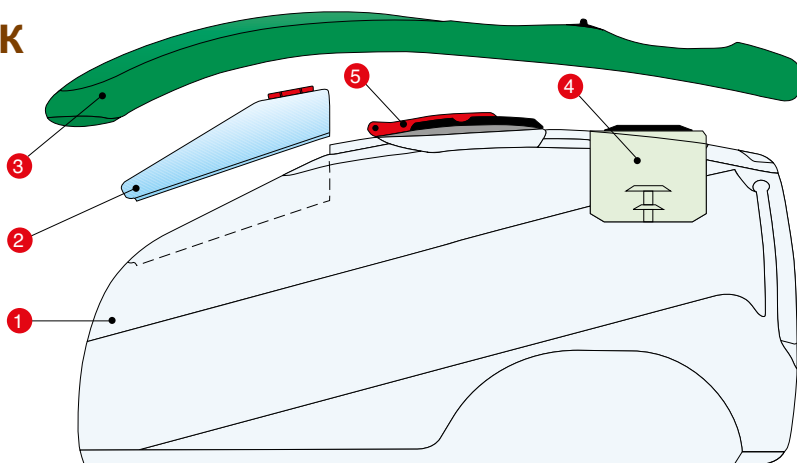
На сегодняшний день основным элементом, который следует рассматривать при выборе нового опрыскивателя, без сомнения, является вентиляционная система, которая обеспечивает высокую надежность опрыскивателей. Большая часть вентиляторов для опрыскивателей, представленных на рынке, была разработана в 50-е и 60-е годы, после чего они просто копировались один с другого, без проведения каких-либо специальных исследований и разработок. Цель, поставленная перед нашими техниками в начале проекта "TOP FAN" - это разработка и создание вентилятора со следующими характеристиками: 1. Инновационный со всех точек зрения. 2. С высокой производительностью подачи воздуха для достижения оптимального покрытия листа обрабатываемого растения, но с относительно малой скоростью для того, чтобы избежать повреждений растений и не рассеивать средства защиты растений в окружающую среду. 3. Легкий, чтобы избежать больших нагрузок на трансмиссионные передачи трактора (редуктор-карданный вал-вал отбора мощности трактора), как это было в старых алюминиевых вентиляторах. 4. Никакой необходимости в техобслуживании. 5. Абсолютная устойчивость материала к пестицидам. 6. Сбалансированное распределение распыляемых смесей на правую и левую стороны. Данная цель была достигнута после двух лет исследований, разработок и экспериментов в одном из важнейших университетских центров. Тот, кто приобретает опрыскиватель нашей гаммы, выбирает лучшее из того, что предлагает аэродинамическая технология на сегодняшний день для обработки и защиты растений.

- Instantaneous variable fan pitch
- Average efficiency 25-30% higher than other products available on the market
- Syncornized blade adjustment by a single movement
- Perfect adaptation to the tractor power
- Large air volume at low impact speed on vegetation.
- Low working noiset

- Gebläse mit rascher Wechselsteigung
- Leistung durchschnittlich 25-30% höher als vergleichbare Produkte
- Flügeleinstellung synchronisiert durch eine einzelne Bewegung
- Vollkommene Anpassung zur Motorleistung
- Großes Luftvolumen bei niedriger Stoßgeschwindigkeit auf den Pflanzenwuchs
- Niedrige Lärmentwicklung

- винт с моментально варьируемым шагом
- Средняя производительность превышающая на 25-30% производительность продукции, предлагаемой на рынке
- Синхронизация лопастей одним движением
- Идеальная адаптация к мощности трактора
- Большой объем воздуха при низкой скорости воздействия на растительность
- Низкий уровень шума во время работы

Tank - Hauptbehälter - Бак



1. Main Tank made of polyethylene resisting against all chemicals, with triple shock resistance than fiberglass. All tank walls are inclined in order to prevent the deposit of the chemical mixture; its capacity exceeds the nominal capacity by 5 to 10%; the bottom with double prism shape allows the emptying of the tank even in the presence of gradients over 20%.
2. Hand-washing tank of 18 liters capacity
3. Separated clean washing tank (standard equipment of Trend Plus series)
4. Premixer (standard equipment of Trend Plus series)
5. Central cover with anti-fall hinge.

1. Hauptbehälter aus Polyethylen: korrosionsfest gegen alle chemische Produkte, dreifach stoßfester als GfK Behälter; mit 5 Jahre-Garantie. Alle Behälterwände sind schräg, um das Absetzen der Spritzflüssigkeit zu vermeiden; seine Kapazität ist um 5 bis 10% größer als die Nennkapazität; der doppelprismaförmige Boden erlaubt die Behälterentleerung bei Neigungen über 20%.
2. Handwaschbehälter mit 18ltr. Volumen
3. Getrennter Spülwasserbehälter (serienmäßige Ausstattung bei Trend Plus)
4. Premixer Einspülbehälter (serienmäßige Ausstattung bei Trend Plus)
5. Zentraldeckel mit selbsthemmendem Scharnier.

1. Бак из полиэтилена, стойкого ко всем химикатам, устойчивый к ударам в три раза превышает устойчивость стекловолокна. Все стенки бака наклонены так, чтобы избежать вытекания химикатов, емкость бака превышает от 5 до 10% номинальную, дно в форме двойной призмы - это позволяет работать при наличии склона свыше 20%
2. Ёмкость для мытья рук на 18 л.
3. Отдельная ёмкость для мойки опрыскивателя (серийно на модели Trend Plus)
4. Ёмкость для предварительного смешивания (серийно на модели Trend Plus)
5. Центральная крышка с шарнирами против утечки

STANDARD EQUIPMENT - STANDARD AUSRÜSTUNG - СТАНДАРТНА



Can-washer unit (optional) in the basket allows the environment waste disposal of the chemical can.

Kanisterspülung (optional) in Einfüllsieb, für die umweltfreundliche Reinigung der Chemikalien-Kanister.

Устройство для мойки канистр (опция) в корзине позволяет не засорять окружающую среду отходами химикатов.



The range TREND PLUS is standard equipped with **washing tank** with a capacity of 10% of main tank. The clean water allows washing of all the system (pump, pipes, nozzles, and tank) at the end of treatment. It is possible to wash the system also in case of treatment interruption, without mixture dilution.

TREND PLUS ist ausgerüstet mit **serienmäßigem Spülwasserbehälter**; Inhalt 10% der Kapazität des Hauptbehälters. Dies erlaubt die Reinigung des Kreislaufs (Pumpe, Schlauche, Düsen, Behälter) nach Behandlung der Pflanzenkulturen. Es ist möglich, im Falle einer Unterbrechung der Behandlung, die Reinigung des Brühkreislaufs ohne Verwässerung der Mischung im Behälter durchzuführen.

Модель TREND PLUS в стандарте оборудована ёмкостью для промывки опрыскивателя, составляющей 10% ёмкости основного бака. Это позволяет помыть чистой водой всю систему (насос, трубы, форсунки и бак) в конце обработки. Также возможно помыть систему в случае прерывания обработки, без разбавления смеси.



Motorized Valve kit "Compact" composed by 2 electric valves for the distribution on left and right side, pressure adjustment on the pump, self-cleaning filter and manometer Ø 100 mm.

Armatur "Compact": komplett mit 2 Messing-Motorventile für die Verteilung rechts/links, Druckverstellung an der Pumpe, Selbstreinigender Filter und Manometer Ø 100 mm.

Комплект электрических клапанов "Compact" состоит из 2 электрических медных клапанов для равномерного распределения налево и направо и регулировки давления насоса, а также самоочищающегося фильтра из нержавеющей стали и манометра Ø 100 мм.



"Turbo mix" agitator with big flow for a homogeneous agitation. Second agitator for 1500 - 2000 - 3000 L.

"Turbo mix" Rührwerk mit großen Öffnungen für eine gleichmäßige und intensive Rührleistung. Zweites Rührwerk für 1500-2000-3000 L.

Смеситель **"Turbo mix"** с большим потоком для получения однородности раствора. Второй смеситель устанавливается на ёмкости объёмом 1500 - 2000 - 3000 литров



The **distribution pipes** under the frame are in stainless steel (no maintenance). Frame and fan group are hot galvanized

Hochwertiger Edelstahl Flüssigkeitsrohre, geschützt unter dem Rahmen verlegt. Wartungsfrei

Трубки для раствора находятся под опорной рамой из нержавеющей стали (не требуют техобслуживания) - опорная рама и узел вентилятора обработаны методом горячего цинкования.



The emptying from the top side through a cord it avoids all the contacts of the operator with the chemical mixture.

Durch die Entleerung des Behälters von oben mit Handgriff vermeidet der Benutzer den Kontakt mit der Chemikalien-Mischung im Behälter

Слив раствора из ёмкости осуществляется через верх с помощью установленной рукоятки во избежание контакта оператора с химическим раствором.



Premixer: for the preparation of the chemical mixture both with powder and liquid. An automatic system allows the emptying of "Premixer" without any inhalation or contact fro the operator.

Premixer: Einspülbehälter für die einwandfreie Vorbereitung der Mischung (Pulver und Flüssigmittel). Ein automatisches System erlaubt die Entleerung des Einspülbehälters ohne das der Anwender mit Spritzmittel in Kontakt kommt.

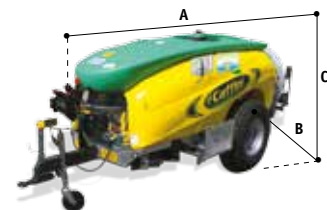
Миксер предварительного смешивания: для подготовки химического раствора из порошка и жидкости. Автоматическая система позволяет перелить раствор из премиксера без контакта или вдыхания раствора для оператора.







TWIN-FAN: for an even distribution (right and left) of the air

TWIN-FAN: zur Gleichmäßigen Verteilung des Luftstrom (nach rechts und links)

Двойной вентилятор: для равномерного распределения потока воздуха (направо и налево)



"Trend Plus"

	A	B	C			 KG
600	2.050	920	1.210	700 - 800	75 - 100	435 - 450
800	2.050	1.000	1.290	700 - 800	75 - 100 - 120	445 - 460
1000	2.350	1.190	1.340	700 - 800 - 900	100 - 120 - 140	480 - 495
1500	2.700	1.250	1.480	800 - 900	100 - 120 - 140	645
2000	2.700	1.400	1.630	800 - 900	120 - 140 - 170	730
3000	3.280	1.810	1.590	900	140 - 170	1.110

OPTIONAL: Electrostatic system ОПЦИЯ: ЭЛЕКТРОСТАТИЧЕСКАЯ СИСТЕМА

Thanks to the electrostatic charge the chemical droplets are attracted by the vegetation leaves-branches, reducing the drift.

Durch die elektrostatische Ladung werden die den Wirkstoff enthaltenden Tropfen von der Vegetation, den Blättern und Zweigen, angezogen und die Abdrift verringert.



Электрически заряженные капли активного вещества притягиваются листьями и ветками растений, обеспечивая снижение потерь из-за стекания.



Double nozzles made of brass with diaphragm no-drip device.

Doppelte Messingdüsen mit Tropfstopmembran.

Двойные форсунки из латуни с устройством против прокапывания раствора в виде мембраны.

One side air conveyor (optional)
Einseitiges Luftaustrittrohr (optional)

Односторонний воздушный дефлектор (опция)



"Trend"

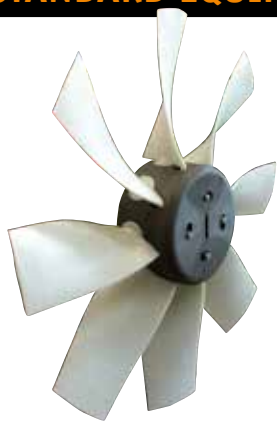
The TREND series belongs to the medium class of our sprayer range. It is distinguished by a best quality-price relation. It benefits by many common features with the "TREND PLUS" series: easy operation, sturdiness and best performance, which make it a functional and modern sprayer.

Die Serie TREND gehört zu der Mittelklasse unserer Spritzenreihe. Sie bietet ein sehr gutes Qualität/Preis-Verhältnis und besitzt viele gemeinsame Merkmalen der Serie TREND PLUS. Einfacher Betrieb und beste Leistung machen aus Ihr ein funktionelles und modernes Gerät.

Серия TREND предлагается в среднем диапазоне нашей гаммы опрыскивателей. Характеризуется оптимальным соотношением цена и качество. Имеет такие же параметры, как и опрыскиватель серии "TREND PLUS". Простота в пользовании, прочность, оптимальные эксплуатационные качества делают его функциональным и современным.



STANDARD EQUIPMENT - СТАНДАРТНАЯ КОМПЛЕКТАЦИЯ:



Top Fan: Instantaneous variable fan pitch-average efficiency 25-30% higher than other products available on the market

Top Fan: Gebläse mit rascher Wechselsteigung. Leistung durchschnittlich 25-30% höher als vergleichbare Produkte.

Top Fan: вентилятор с мгновенно изменяющимся шагом винта, средняя производительность на 25-30% выше, чем производительность аналогичной продукции на рынке.



Distributor "Standard" in brass wire remote controlled with one lever. The pressure adjustment control and stainless steel manometer complete the equipment.

"Standard" Einhebel-Messingverteiler. Komplett mit Druckverstellung und Edelstahl-Manometer.

Дистрибьютор "Стандарт" с медной проводкой управляется на расстоянии одним рычагом. Регулятор давления и манометр из нержавеющей стали входят в комплект оборудования.



Double nozzles made of brass with diaphragm no-drip device

Doppelte Messingdüsen mit Tropfstopmembran.

Двойные форсунки из латуни с устройством против прокапывания раствора в виде мембраны.

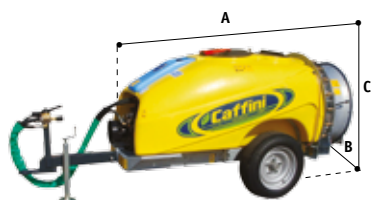


Clean water tank

Spülwasserbeälter

Промыть бак

OPTIONAL - ПО ОПЦИИ



"Trend"

EF	A	B	C				KG
600	2.050	920	1.210	700	75 - 100	420 - 435	
800	2.050	1.000	1.290	700 - 800	75 - 100 - 120	430 - 435	
1000	2.350	1.190	1.390	700 - 800 - 900	100 - 120 - 145	450	
1500	2.700	1.250	1.370	800 - 900	100 - 120 - 145 - 170	620	
2000	2.700	1.400	1.540	800 - 900	120 - 145 - 170	710	
3000	3.280	1.810	1.600	900	145 - 170	1.095	



TWIN-FAN: for an even distribution (right and left) of the air

TWIN-FAN: zur Gleichmäßigen Verteilung des Luftstrom (nach rechts und links)

Двойной вентилятор: для равномерного распределения потока воздуха (направо и налево)

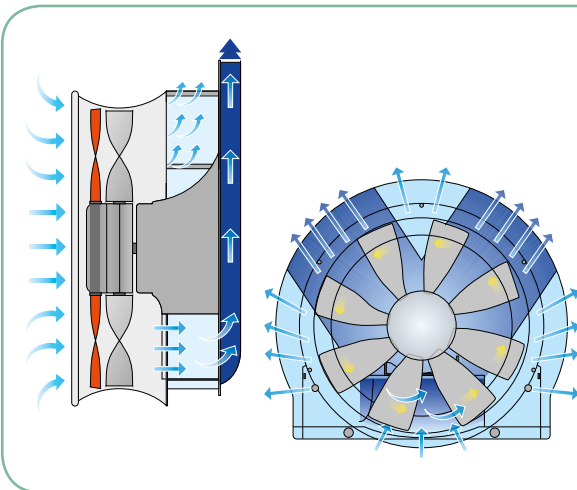


Motorized Valve kit "Compact" composed by 2 electric valves for the distribution on left and right side, pressure adjustment on the pump, self-cleaning filter and manometer Ø 100 mm.

Armatur "Compact": komplett mit 2 Messing-Motorventile für die Verteilung rechts/links, Druckverstellung an der Pumpe, Selbstreinigender Edelstahlfilter und Manometer Ø 100 mm.

Комплект электрических клапанов "Compact" состоит из 2 электрических медных клапанов для равномерного распределения налево и направо и регулировки давления насоса, а также самоочищающегося фильтра из нержавеющей стали и манометра Ø 100 мм.

OPTIONAL - ZUBEHÖR - ОПЦИЯ



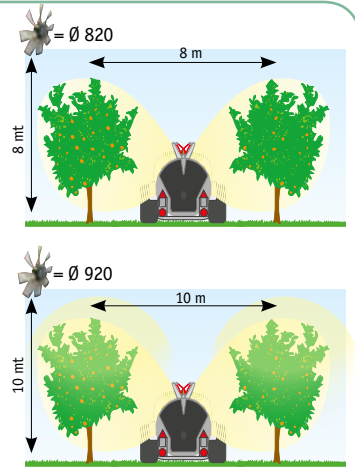
Air recovery

The air recovery allows the using of the air produced by the fan in the closed (lower) part of the fan unit by conveying it to the medium-high area. This system avoids excessive wastes of spraying liquid in the lower part and intensifies the penetration into the medium-high part of the vegetation

Luft-Rückgewinnung

Die Rückgewinnung der Luft erlaubt die vom Gebläse im geschlossenen (unteren) Teil des Gebläseaggregats erzeugte Luft zu verwenden, wobei sie nach dem mittel-hohen Teil kanalisiert wird. Dieses System vermeidet übermäßige Verluste von Spritzflüssigkeit in den unteren Teil und verstärkt die Durchdringung in den mittel-hohen Teil der Pflanzen.

Воздушные дефлекторы позволяют направлять поток воздуха с закрытой нижней части вентилятора в среднюю и верхнюю части.



Electric Valve kit composed by 2 electric valves in bras for the distribution on left and right side, and pressure adjustment on the pump. Self-cleaning filter in stainless steel and manometer Ø 100 mm complete the equipment.

Armatur: komplett mit 2 Messing-Elektroventile für die Verteilung rechts/links, Druckverstellung an der Pumpe, Selbstreinigender Edelstahlfilter und Manometer Ø 100 mm.

Комплект электрических клапанов состоит из 2 электрических медных клапанов для равномерного распределения налево и направо и регулировки давления насоса. Самоочищающийся фильтр из нержавеющей стали и манометр Ø 100 мм.



Computer "Compact" for the automatic control of the treatment. The display shows l/ha during the treatment, the sprayed litres, the treated area.

Computer "Compact" für die vollautomatische Regelung der Ausbringung mit Anzeige l/ha, bereits verbrauchter Behälterinhalt in l, gespritzte Fläche ha, u.s.w.

Компьютер "Compact" для автоматического контроля и управлением опрыскивателя. Дисплей показывает во время работы опрыскивателя норму внесения раствора литров/га и обрабатываемую площадь.



Electric Kit Compact Plus complete with 2+2 motorized compensated valves, electric valve for pressure adjustment and general electric closing. Self-cleaning filter and manometer Ø 100 mm complete the equipment.

Armatur Kit Compact Plus: komplett mit 2+2 Motorventile, elektrische Ventile für Druckverstellung und elektrische Hauptschaltung. Selbstreinigender Filter und Manometer Ø 100 mm komplettieren die Ausstattung.

Электрический распределитель Kit Compact Plus в комплекте с 2+2 автоматическими компенсирующимися клапанами, электрический клапан для регулировки давления и общего закрытия системы. Самоочищающийся фильтр и манометр Ø 100 мм.



Steering draw bar with gear (offered from Caffini since 1982) allows narrow steering angles and the PTO shaft joints always in line.

Lenkbare Deichsel mit starkem Zahn-Winkelgetriebe (seit 1982 von Caffini angeboten), erlaubt einen engen Wendekreis ohne zusätzliche Abwinkelung der Gelenkwelle.

Сцепка с приводом (предлагаемая Caffini с 1982), которая даёт возможность опрыскивателю во время работы точно следовать за траекторией трактора, а также во время разворота можно не отключать карданный вал трактора.



Rear lights: folding system. "Open" during use on street could be "closed" during work in field.

Beleuchtung: Klappbar während Behandlung

Заднее освещение: складывающийся комплект, должен быть включен во время передвижения на дороге и выключен во время работы опрыскивателя.



Steering draw bar with central attachment or with 3 point attachment.

Lenkbare Deichsel, wahlweise mit Zugöse oder 3 Punkt Anschluss.

Сцепка с центральным соединением или 3-точечным соединением.

CAFFINI
SPRAYERS EQUIPMENT
Caffini S.p.A. Via Marconi, 2
37050 PALÙ • VERONA • ITALY
Tel. +39 045 9581100 /+39 045 6070018 • Fax +39 045 6070422
www.caffini.com • e-mail: info@caffini.com

Dealer: _____

Data, description and pictures are for indication only and absolutely not binding. The Company reserves the right to improve them without prior notice. Die Beschreibung und die Abbildungen sind für die Orientierung und sind nicht verbindlich. Die Firma Caffini behält sich das Recht vor, die Abbildungen oder Verbesserungen vorzunehmen. Характеристики, описания и иллюстрации являются только как указатели. Компания оставляет за собой право вносить изменения без предварительного уведомления.

